

**ITALIANO**

## RICEVITORE RADIO 8 ZONE PER INSTALLAZIONE A PARETE, CON BARRA DEI COMANDI REMOTA



**Modello con BUS di collegamento alla barra dei comandi separata, per il comando di 8 elettrovalvole e il comando della pompa o caldaia, in impianti senza fili per la regolazione della temperatura.**

**Dichiarazione di conformità:** si dichiara che il prodotto sotto indicato soddisfa i Requisiti Essenziali applicabili richiesti dalla Direttiva R&TTE1999/5/CE.

La conformità del prodotto alla direttiva è confermata dal marchio CE riportato sul prodotto e sul presente documento.

Copia integrale della "Dichiarazione di Conformità" alla Direttiva R&TTE1999/5/CE, è disponibile, a richiesta, presso l'indirizzo del dichiarante, sotto riportato.

**Dichiarante:**

**Prodotto:**

**Ricevitore radio 8 zone da parete**

**Modello:**

Im - DERXNN004 01/05

**Marchatura:**

### DATI TECNICI DEL RICEVITORE

Alimentazione:	18 V~50 Hz (dalla barra dei comandi)
Assorbimento del dispositivo:	1 VA max.
Tipo di apparecchio:	Elettronico
Tipo di uscita:	codificato su BUS RS485 bifilare
Sezione dei fili ai morsetti:	min. 0,5 mm <sup>2</sup> ÷ max. 1,5 mm <sup>2</sup>
Lunghezza massima del collegamento BUS:	100 m (fili di sezione minima. 0,5 mm <sup>2</sup> )
Frequenza di ricezione (portante):	868,35 MHz
Portata massima in aria libera:	120 m
Portata massima in presenza di ostacoli:	30 m (in accordo con cap. 1.1 e cap. 1.4)
Modo di ricezione del segnale:	antenna integrata nel ricevitore
Tipo d'isolamento:	Classe II <input type="checkbox"/>
Grado di protezione:	IP 30 / montaggio a parete
Polluzione:	normale
Limiti della temperatura di funzionamento:	-20 °C ÷ + 70 °C
Limiti della temperatura di stoccaggio:	-25 °C ÷ + 85 °C
Norme di riferimento (Direttive R&TTE 1999/5/CE):	LVD EN 60 730-1 EMC EN 301 489-3 RADIO EN 300 220-3

### PRESTAZIONI

- Possibilità di funzionamento con **cronotermostati master dell'impianto** (vedi istruzioni cronotermostato - modello con Master).
- **Attivazione pompa** (o caldaia) in simultaneo con il comando di attivazione di una o più elettrovalvole.
- **Attivazione pompa** (o caldaia) ritardata (120 secondi).
- Abbinamento dei trasmettitori in autoapprendimento, facilitato da indicazioni luminose e acustiche.
- Possibilità di cancellazione dell'abbinamento del trasmettitore alla zona anche in caso di avaria della trasmissione.
- Forzatura manuale dello stato delle uscite per prova impianto (5 minuti, ripristinabili).
- Comando "RESET" per cancellazione dei dati temporanei in memoria e disattivazione comandi.
- Memoria permanente, modificabile, per l'abbinamento del trasmettitore e per l'assegnazione del master.
- Segnalazione luminosa dello stato di avaria per assenza di trasmissioni e per batteria quasi scarica.
- Elevata affidabilità della comunicazione grazie alla **doppia trasmissione dei dati**.
- Indicazione luminosa e/o acustica, su 3 livelli, del segnale di TEST per verifica della presenza e portata del segnale (VMETER)

CARATTERISTICHE TECNICHE E PRESTAZIONI DELLA BARRA DI COMANDO SONO INDICATE SUL MANUALE SPECIFICO.

# 1 - ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

## 1.1 - INDICAZIONI E PRESCRIZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL RICEVITORE

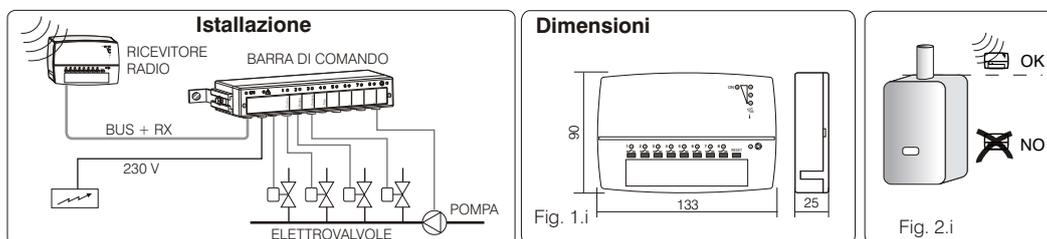
Installare il ricevitore ad una altezza che consenta all'antenna integrata di sovrastare la caldaia ed eventuali contenitori metallici vicini (boiler, vasi espansione, armadi metallici); evitare la presenza di cavi e quadri elettrici in prossimità dell'antenna (fig. 1.i - fig. 2.i).



**Armadi, pareti e solette in materiale metallico possono limitare il funzionamento del prodotto. Questo sistema è incompatibile con prodotti radio che funzionano sulla stessa frequenza (868,35 MHz) utilizzando un modo di emissione permanente.**

**Importante:** l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione. Gli esempi riportati nella presente documentazione sono di principio.

Indicazioni relative alla struttura degli impianti realizzabili e all'assegnazione delle zone ai singoli cronotermostati o termostati sono riportate nella documentazione tecnica dei dispositivi trasmettitori (cronotermostato e/o termostato).



- **Installare la barra di comando come indicato nel manuale della barra.**
- **Installare il ricevitore 8 zone come sotto indicato.**

## 1.2 - INSTALLAZIONE DELLA BASE ALLA PARETE

Installazione del dispositivo: **INDIPENDENTE - FISSO**

**ATTENZIONE: L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA DOPO AVER SEZIONATO L'ALIMENTAZIONE DELLA BARRA DI COMANDO.**

Per l'installazione è necessario separare la parte frontale, completa di scheda elettronica, dalla base.

- Prima su un lato poi sull'altro, inserire un cacciavite nelle apposite feritoie poste ai lati del prodotto, esercitare una lieve pressione sul gancio di bloccaggio quindi, con una piccola rotazione in avanti del cacciavite (come indicato in figura 3.i), sollevare il frontale.
- Estrarre il frontale dalla base (la resistenza all'estrazione è dovuta ai PIN di accoppiamento ai morsetti) (fig.4.i).

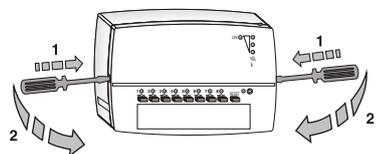


Fig. 3.i

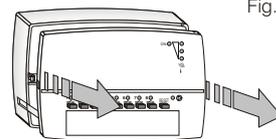


Fig. 4.i

Asportare dalla base le parti predisposte per il passaggio dei fili di collegamento indicate in fig. 5.i.

- Far passare i fili di collegamento attraverso l'apertura praticata.
- Fissare la base alla parete (o scatola incasso), con 2 viti utilizzando le coppie di fori (A-A, B-B, -C-C) predisposte (fig. 5.i).
- Eseguire i collegamenti elettrici ai morsetti posti sulla base come indicato nel capitolo seguente.

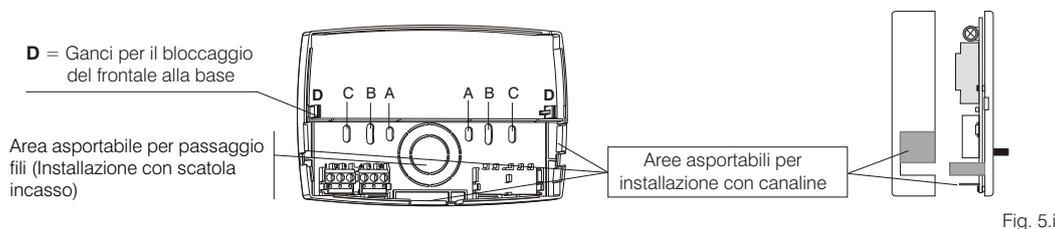
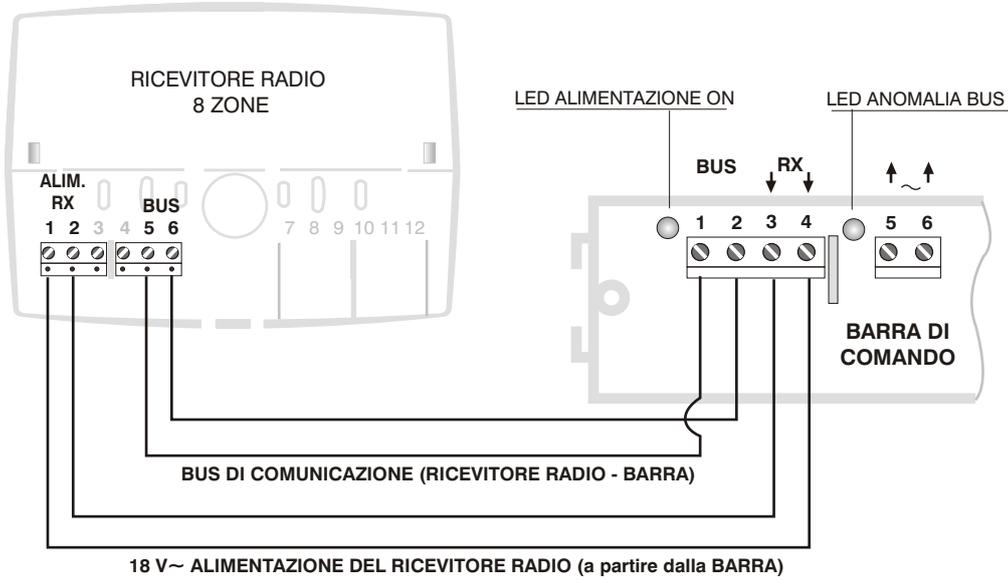


Fig. 5.i

### 1.3 - COLLEGAMENTI ELETTRICI DEL RICEVITORE

Fig. 6.i



**N.B.:** I collegamenti elettrici della barra di comando sono indicati nel manuale specifico.

**ATTENZIONE:** il comando della pompa (o dell'unità di climatizzazione) viene attivato solamente se almeno una delle elettrovalvole è aperta.

È possibile selezionare la modalità di attivazione del comando della pompa:

- Attivazione istantanea.
- Attivazione ritardata rispetto all'attivazione delle valvole (tempo di ritardo = 2 minuti).

Agire sul selettore posto sulla scheda elettronica del ricevitore 8 zone per attivazione: R = ritardata / I = istantanea.

Esempio di funzionamento con attivazione istantanea della pompa.

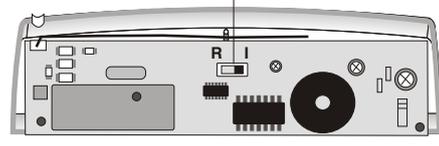
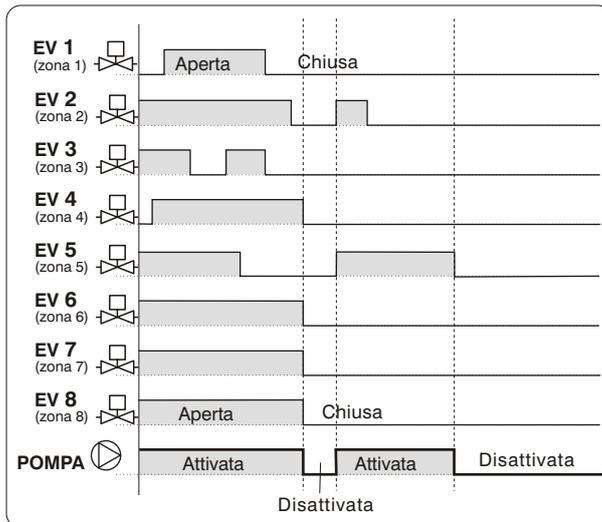


Fig. 8i

Fig. 7i

## 1.4 - FISSAGGIO DEL FRONTALE CON SCHEDA ALLA BASE

- Reinserire sulla base la parte frontale con scheda facendo attenzione al corretto inserimento dei pin di collegamento della scheda ai morsetti.
- Spingere con entrambe le mani il frontale sulla base, come indicato in figura 9.i, sino allo scatto di bloccaggio degli appositi denti della base.

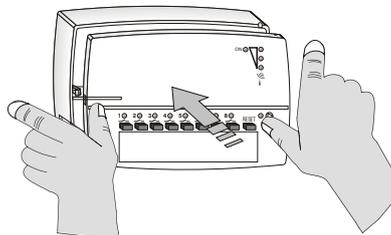


Fig. 9.i

**ATTENZIONE:** NEL CASO SI RISCONTRI, A CAUSA DI PARTICOLARI CONDIZIONI AMBIENTALI, UN LIVELLO DI SEGNALE RADIO ECCESSIVAMENTE BASSO, SI CONSIGLIA DI PORTARE ALL'ESTERNO DEL RICEVITORE L'ANTENNA E DI POSIZIONARLA IN VERTICALE.

Con riferimento alla procedura di installazione (capitolo 1.2):

- Aprire il ricevitore
- Spostare il filo d'antenna dalla sua sede (parte superiore interna del frontale) e ruotarlo in verticale
- Far passare il filo nel piccolo semiforo appositamente predisposto (fig. 10.i)
- Richiudere con attenzione il ricevitore (fig. 9.i - fig.10.i).

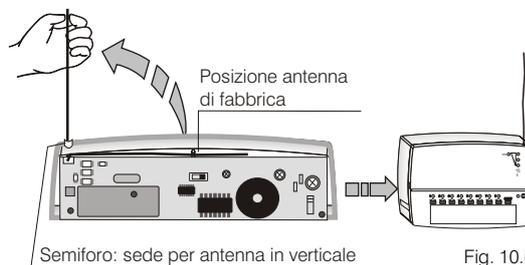


Fig. 10.i

Alimentare il ricevitore e provvedere alla messa in funzione e all'abbinamento al trasmettitore, come indicato nel capitolo 2 "MESSA IN FUNZIONE E IMPIEGO".

## 2 - MESSA IN FUNZIONE E IMPIEGO

### 2.1 - LEGENDA SEGNALAZIONI E COMANDI

**LED ON:** Acceso = alimentazione presente  
Intermittente = avaria del trasmettitore

**LED** - Stato del comando 1  
**1** ● - Stato del canale 1

**LED** - Stato del comando 2  
**2** ● - Stato del canale 2

**VMETER:**  
LED indicatori dell'intensità del segnale ricevuto

**LED** ● - Stato del comando della pompa (o caldaia)

Sede per etichetta

**Tasto "RESET"**

**Tasto 1** ●  
- Comando elettrovalvola 1  
- Canale 1

**Tasto 2** ●  
- Comando elettrovalvola 2  
- Canale 2

**N.B.:** quanto indicato per canali 1 e 2 è applicabile anche agli altri canali.

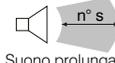
Fig. 1

LED	Aspetto delle segnalazioni luminose	
○	off	Spento fisso
◐	1 s on off	Intermittente (t on = t off) ogni secondo
◑	on off	1 impulso prolungato
●	on	Accesso fisso

#### Segnalazioni acustiche



Suono breve



Suono prolungato

Fig. 2

#### Etichetta con assegnazione delle zone

Scrivere sull'etichetta (in dotazione) l'assegnazione delle zone (es.: Camere - Sala, Giorno - Notte) ed applicarla nell'apposita sede sul frontale.



**IMPORTANTE: nelle istruzioni ed esempi della presente documentazione sono indicati i soli canali 1 e 2. Tutte le operazioni ed istruzioni ad essi riferite sono applicabili con uguale modalità a tutti i canali (1÷8).**

## 2.2 - APPARECCHIO NUOVO

All'accensione il ricevitore presenta il solo **LED ON** acceso (fig. 3).

**N.B.:** è possibile la comparsa di deboli segnali luminosi, sul **LED inferiore** del **VMETER**, dovuti alla presenza di disturbi radio.

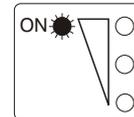


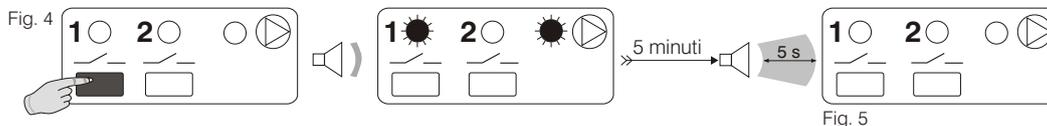
Fig. 3

## 2.3 - FORZATURA TEMPORANEA DELLO STATO DI USCITA DEL COMANDO (es.: per test dell' impianto)

### A) TRASMETTITORE NON ANCORA ABBINATO O NON ATTIVO

- Mantenere premuto il **tasto** desiderato es. **1** sino alla emissione di un breve segnale acustico, quindi rilasciarlo: il comando è attivato ed il corrispondente **LED** acceso fisso (fig.4). Anche il comando della pompa (o caldaia) viene attivato.

Il comando rimarrà attivato per 5 minuti al termine dei quali una segnalazione acustica continua di **5 secondi** avvertirà l'operatore della imminente disattivazione (fig.5). Se si desidera mantenere ancora attivo il comando, premere di nuovo, entro il segnale acustico, il **tasto 1**; in caso contrario, al termine del segnale acustico il comando viene disattivato.



### Annullamento della forzatura temporanea del comando

- Premere brevemente il **tasto "RESET"**; al rilascio la forzatura temporanea verrà annullata (fig.6).

**N.B.:** prima di eseguire questa operazione consultare il paragrafo 3.0 **"RESET"**.

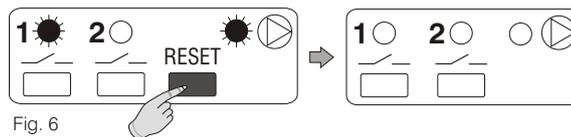


Fig. 6

### B) TRASMETTITORE ABBINATO E TERMOREGOLAZIONE ATTIVA

Le operazioni sopra indicate possono essere eseguite, con le stesse modalità, anche durante il normale funzionamento della termoregolazione; in questo caso la forzatura temporanea determinerà l'esclusione del trasmettitore e l'inversione dello stato del comando: se attivo verrà disattivato e viceversa. Durante lo stato di forzatura il corrispondente **tasto (1/2)**, non è operativo.

## 2.4 - ABBINAMENTO AI TRASMETTITORI (cronotermostato e/o termostato senza fili)

### PRESCRIZIONI E POSSIBILITÀ DI ABBINAMENTO DEI TRASMETTITORI AI CANALI DEL RICEVITORE RADIO 8 ZONE

- Trasmettitori via radio abbinabili: Termostato, Cronotermostato o Cronotermostato con master.
- Un trasmettitore può essere abbinato (come dispositivo primario) ad uno o più canali(es.: Cronotermostato 1 - canali 1, 2, 3.; Cronotermostato 2 - canali 4,5,6; Termostato al canale 7 e canale 8 non utilizzato)
- Ad un canale può essere abbinato un solo trasmettitore (come dispositivo primario)

### ABBINAMENTO DI UNO O PIÙ CANALI AD UN TRASMETTITORE (esempi: con canale 1)

**SUL TRASMETTITORE DA ABBINARE** attivare lo stato di **"Test"**, come indicato nel capitolo **"Abbinamento al ricevitore"** del manuale del trasmettitore.

### SUL RICEVITORE i LED 1÷8 indicano lo stato del canale.

Per ciascun canale da abbinare, in funzione dell'indicazione del relativo **LED (A, B o C)**, eseguire l'abbinamento, come sotto indicato.

#### A - LED 1 spento = canale non abbinato

- Mantenere premuto il **tasto 1** fino all'emissione di un singolo segnale acustico; quindi rilasciarlo: il **LED 1** lampeggia. Il trasmettitore è abbinato al ricevitore (fig.7).

Ripetere l'operazione per gli altri canali da abbinare (fig.7a).

**Sul TRASMETTITORE:** disattivare lo stato di **"Test"**.

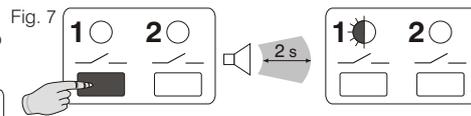
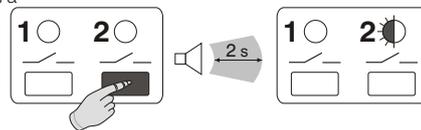


Fig. 7a

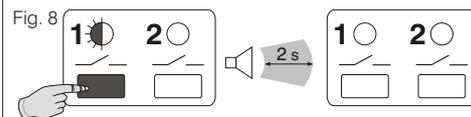


#### B - LED 1 lampeggiante = canale già abbinato al trasmettitore

- Per **confermare l'abbinamento:** disattivare lo stato di **"Test"** sul trasmettitore.

- Per **annullare l'abbinamento:** mantenere premuto il **tasto 1** fino alla emissione di un singolo segnale acustico; quindi rilasciarlo; il **LED 1** è spento (fig.8).

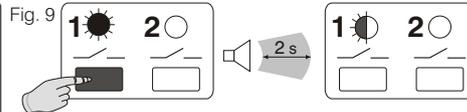
**Sul TRASMETTITORE:** disattivare lo stato di **"Test"**.



**C - LED 1 acceso fisso = canale abbinato ad altro trasmettitore**

- Mantenere premuto il **tasto 1** fino alla emissione di un singolo segnale acustico; quindi rilasciarlo: il **LED 1** lampeggia (fig.9). Il nuovo trasmettitore è abbinato al ricevitore.

**Sul TRASMETTITORE:** disattivare lo stato di "Test"



**N.B.:** per la sostituzione di un trasmettitore abbinato a un canale agire come in "C"

#### **Abbinamento di altri trasmettitori ai rimanenti canali liberi**

Porre il nuovo trasmettitore in stato di "Test" quindi ripetere tutte le operazioni sopra indicate.

**ATTENZIONE:** l'abbinamento ai canali e l'assegnazione del master non vengono cancellati né dal comando di **RESET** né dalla mancanza di alimentazione.

**N.B.:** lo stato di test sul trasmettitore cessa automaticamente dopo 3 minuti dall'attivazione.

### **2.5 - PREDISPOSIZIONE DEL RICEVITORE PER IL FUNZIONAMENTO CON "MASTER" (facoltativa)**

#### **PRESCRIZIONI E POSSIBILITÀ DI ASSEGNAZIONE DELLE ZONE A CRONOTERMOSTATI MASTER**

- Per la funzione di "Master" dell'impianto possono essere impiegati solo i modelli di Cronotermostato con funzione "Master".
- Ad un canale può essere associato un solo trasmettitore "Master" mentre un trasmettitore "Master" può controllare più canali (ad esso abbinati o abbinati ad altro trasmettitore).
- Ad un ricevitore radio 8 zone possono essere associati più trasmettitori "Master".
- Un trasmettitore "Master" che non è stato abbinato come primario a nessun canale, può comunque essere associato come "Master" ai canali del ricevitore.
- I canali non abbinati (liberi) non possono essere associati ai "Master".

#### **ASSEGNAZIONE DEI CANALI AI MASTER**

##### **SUL CRONOTERMOSTATO MASTER attivare lo stato di "Master Test":**

- Premere il **tasto "Master"** fino alla comparsa sul display della scritta "**TEST**" quindi rilasciarlo. (vedi capitolo "Assegnazione del Master" del manuale del cronotermostato).

##### **SUL RICEVITORE:**

I LED dei canali possono presentare i seguenti stati:

**LED acceso fisso = canale già associato ad altro "Master"**

**LED lampeggiante = canale già sotto il controllo del "Master" attivo**

**LED spento = canale libero o non associato al "Master" attivo**

##### **Esempio. associazione del canale 2**

- Mantenere premuto il **tasto 2** fino alla emissione di un singolo segnale acustico, quindi rilasciarlo. Entrambi i **LED** sono lampeggianti. Il **canale 2** è predisposto per essere asservito al **cronotermostato "Master"** (fig.11).
- Ripetere l'operazione per tutti i canali liberi che si desidera associare al "Master".

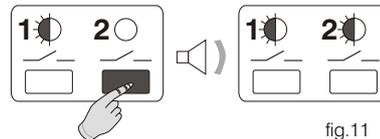


fig.11

##### **SUL CRONOTERMOSTATO MASTER disattivare lo stato di "Master Test":**

- Premere il **tasto "Master"** per 2 secondi, quindi rilasciarlo.

**IMPORTANTE:** con la procedura sopra indicata è possibile associare tutti i canali non assoggettati a "Master" ad un Cronotermostato "Master" non abbinato (come primario) ad alcun canale del ricevitore.

### **ANNULLAMENTO DELLE ASSEGNAZIONI DEI CANALI AD UN "MASTER"**

#### **SUL CRONOTERMOSTATO MASTER attivare lo stato di "Master Test".**

##### **SUL RICEVITORE**

I LED dei canali indicano lampeggiando lo stato di associazione al "Master" attivo.

- Mantenere premuto il **tasto** del canale da escludere dal "Master" fino alla emissione di un singolo segnale acustico, quindi rilasciarlo. Il **LED** del canale si spegne ed il canale è escluso dal dominio del "Master".
- Ripetere l'operazione per eventuali altri canali.

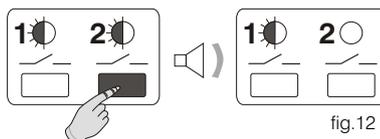


fig.12

##### **SUL CRONOTERMOSTATO MASTER disattivare lo stato di "Master Test".**

## 2.6 - FUNZIONAMENTO

I trasmettitori controllano la termoregolazione e inviano i comandi e i segnali di controllo al ricevitore che li rende operativi. La sicurezza di esercizio del controllo è assicurata dal doppio invio dei comandi, a breve distanza di tempo e da un valido sistema di autodiagnosi.

### Segnalazioni in normale funzionamento:

- **LED ON:** sempre acceso
- **LED 1 ÷ LED 8:** accesi con comando attivato, spenti con comando disattivato
- **LED POMPA:** acceso solo in concomitanza con almeno uno dei LED dei canali (1 ÷ 8)
- **LED VMETER:** breve accensione di 1, 2 o tutti e 3 i LED ad ogni segnale radio ricevuto

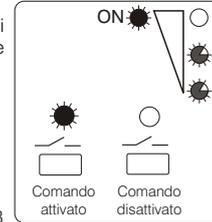


Fig. 13

## 2.7 - VERIFICA DELLA INTENSITÀ DEL SEGNALE RADIO RICEVUTO - VMETER

### SUL TRASMETTITORE

- Attivare lo stato di "verifica della intensità del segnale radio", come indicato nello specifico capitolo del manuale del trasmettitore.

### SUL RICEVITORE

- Il LED del canale in modo test (LED 1 ÷ LED 8) intermittente, indicherà lo stato di abbinamento del trasmettitore.
- I 3 LED del VMETER, assieme all'avvisatore acustico, indicheranno l'intensità del segnale radio ricevuto, come illustrato nelle figure a lato.

**N.B.:** Lo stato di verifica sul trasmettitore cessa automaticamente dopo 3 minuti dall'attivazione. Se si desidera interrompere la verifica, disattivare **sul trasmettitore** lo stato di "Verifica", come indicato sul suo manuale istruzioni.



Fig. 14

**ATTENZIONE:** anche in "normale funzionamento" è possibile verificare l'intensità dell'ultimo segnale radio ricevuto (l'ultimo segnale viene sempre memorizzato):

- premere il **tasto** del canale desiderato es.  $\downarrow$  per circa 2 secondi quindi rilasciarlo: i LED del VMETER indicheranno per 5 secondi l'intensità dell'ultimo segnale ricevuto.

## 2.8 - SEGNALAZIONI DI AVARIA

### AVARIE DEL TRASMETTITORE

Il ricevitore segnala i due seguenti tipi di anomalia del trasmettitore:

- **Assenza di ricezione del segnale radio per un tempo superiore a 30 minuti.**
- **Batteria del trasmettitore quasi scarica.**

In entrambi i casi la segnalazione è data dall'accensione intermittente e contemporanea del LED ON e del LED del canale con avaria (es.: fig. 15 - canale 1 in avaria).

**ATTENZIONE:** nel caso della mancanza del segnale radio, viene anche disattivato il comando dell'elettrovalvola corrispondente.

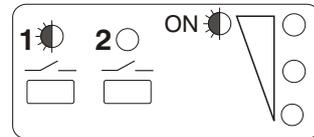


Fig. 15

### AVARIE DEL BUS CON LA BARRA

Il ricevitore segnala il seguente tipo di anomalia del BUS (o della barra):

- **Assenza di ricezione del segnale sul BUS per un periodo superiore a 30 secondi.**

In questo caso, la segnalazione è data dall'accensione intermittente e simultanea del LED ON e dei 3 LED del VMETER (fig. 15 a).

**ATTENZIONE:** sulla barra di comando tutte le uscite sono disattivate; verranno riattivate al primo segnale riconosciuto valido sul BUS.

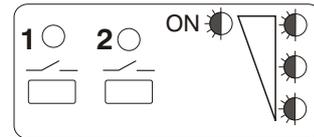


Fig. 15a

## 2.9 - ELIMINAZIONE DELL'ABBINAMENTO DI UN TRASMETTITORE (anche in stato di avaria) AL RICEVITORE

E' possibile cancellare dalla memoria l'abbinamento di un trasmettitore anche se questo non è in grado di trasmettere il segnale di Test. (Es.: canale 1).

- Premere il **tasto**  $\downarrow$  e mantenerlo premuto sino al termine della sequenza di segnali acustici indicata in figura 16; quindi rilasciarlo. L'abbinamento del trasmettitore è cancellato dalla memoria del ricevitore ed il **canale 1** è libero.

**ATTENZIONE:** nel caso il tasto venga rilasciato prima dell'inizio del segnale lungo, l'operazione viene automaticamente annullata e l'uscita di comando si pone in "Forzatura temporanea" (vedi paragrafo 2.3). Premere il **tasto "RESET"** per tornare al normale funzionamento.

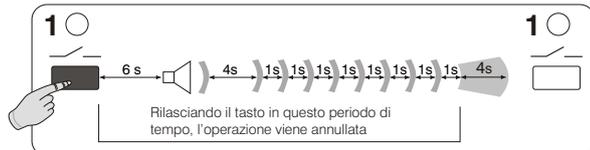


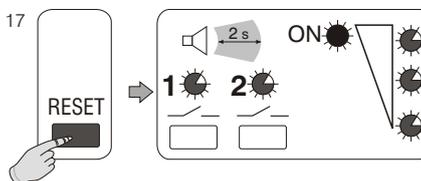
Fig. 16

### 3.0 - RESET

Il comando di **RESET** sul ricevitore cancella tutti i dati memorizzati nel dispositivo, ad esclusione dell'abbinamento ai trasmettitori.e della predisposizione al funzionamento "**Master**"

- Premere brevemente il **tasto "RESET"**: al rilascio tutti i **LED** si accenderanno in concomitanza ad un **segnale acustico**. Il **LED ON** rimarrà **acceso fisso** (fig. 17).

Fig. 17





Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

I



The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as house waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

GB



Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte prévu à cet effet (collecte et recyclage du matériel et électronique). En procédant à la mise à la casse réglementaire de l'appareil, nous préservons l'environnement électrique et notre sécurité, s'assurant ainsi que le déchets seront traités dans des conditions appropriées. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin où vous avez effectué l'achat.

F



Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihren Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkt erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihren Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

D



El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales de hogar. El producto con este indicativo se debe entregar en el punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudara a evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud publica, lo cual podría ocurrir si este producto no se recicla de forma adecuada. Para obtener información mas detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración publica de su ciudad, servicio de desechos del hogar o bien con la tienda o distribuidor donde lo compró.

E

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.

The manufacturer reserves the right to make all technical and manufacturing modifications deemed necessary without prior notice.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.